



# REVISTA DE GERONA

---

EL 20 DE JUNIO DE 1808

RECUERDO GLORIOSO



EMOS de confesar, mal de nuestro grado, que los tiempos presentes lo son evidentemente de frío, egoísta cálculo y de grosero, desencantador positivismo. Quien, veinte años atrás tan solamente, se hubiese aventurado á predecir que la Ciudad de Gerona había de recordar poco menos que indiferente las glorias de sus mayores, apenas transcurridos ochenta años de los hechos que inmortalizaron su nombre, y evadir los solemnes sagrados compromisos que ante Dios y los hombres contrajera en días de tribulación y de dura prueba, ya por calamidades epidémicas, ya por los horrores de la guerra; tal vez hubiese pasado por insensato pesimista ó por visionario de mal género. Y sin embargo, nada más tristemente cierto por desgracia.

Recordamos todavía con satisfacción indecible que en nuestra juventud alcanzamos la existencia de varios de aquellos héroes y modestos patriotas, gloriosos defensores de la Independencia Nacional, de cuyos labios oímos referir con entusiasmo santo los he-



chos y detalles más salientes de aquella epopeya famosa que espera aun el Homero que la cante dignamente; entusiasmo que encontraba eco y verdadero aplauso en los corazones de estos habitantes, quienes celebraban de varios modos y en el templo ante todo, con fervorosa acción de gracias al Santo Tutelar San Narciso, el glorioso aniversario anual de aquella jornada memorable que sirve de epígrafe á estos renglones. No se consideraba gerundense de casta a quien no estimaba fiesta civico-religiosa el día 20 DE JUNIO y dejaba de fastejar el VOTO DE LA CIUDAD por excelencia. (1)

Pasaron tan buenos tiempos con pasmosa rapidez, cambiando la faz de nuestro caracter local de una manera que apenas acertamos á explicarnos. En nuestro dias los escasos compatriotas que aún se conmueven y sienten entusiasmo por las cosas viejas de nuestra historia, son motejados de entusiastas de campanario por los despreocupados modernos cosmopolinas, que estiman dignos de lástima y poco menos que merecedores de una casa de orates á cuantos todavia sienten el generoso ardor del patriotismo verdadero y desinteresado.

Preciso es convenir en que el nivel del amor patrio de los antiguos españoles ha descendido á su grado mínimo, en esos tiempos en que la palabra patriotismo suena tan abusivamente en todas partes, profanando los verdaderos sentimientos que lo informan, el amor y el desinterés. A todos momentos, con un pretesto cualquiera, conviniendo dar color á ciertos actos, se oye evocar recuerdos, establecer comparaciones, invocar precedentes para fabricar entusiasmos de conveniencia ó de circunstancias, y entonces salen á relucir hechos, nombres y cosas que se exhuman, á modo de baratijas anticuadas, siquiera sea para hacer efecto y echar mano de ellas como de esas frases hechas de relumbron que, sino producen resultados positivos en el pueblo en general, sirven de recurso para un artículo periodístico, un discurso político ó siquiera un brindis de ocasión.

No hay duda que los patriotas del dia lo entienden mejor que los de antaño. Mucho entusiasmo en los labios cuando precisa ponerse en caracter ó situación de buscar algo, alhagando el amor propio de las gentes inocentes y crédulas, que ya van desapareciendo; pero en el fondo, el indiferentismo, el vacío para todo entusiasmo generoso. Ciertamente que es más agradable y socorrido en-

(1) Omitimos reseñar la historia de este voto por hallarse publicada ya en la REVISTA en el número correspondiente al mes de Junio de 1884, á donde remitimos á nuestros abonados.



tusiasmarse en un brindis despues de espléndido banquete, que tomar las armas para salvar la patria amenazada de un invasor despótico.

Hemos de repetirlo, aunque algunos lo tomen por impertinencia nuestra. Al observar como en tan pocos años ha menguado entre nosotros el sentimiento patriótico religioso que nos daba caracter propio y era admiración de los estraños, el ánimo se entrega á tristes consideraciones. El cambio acelerado de ideas y prácticas seculares, por principios y teorías que han amortiguado la fuerza poderosa de otros ideales y sentimientos, nos conduce á tristes augurios para los tiempos futuros, haciéndonos temer que lleguen para nuestros hijos dias de completa indiferencia. ¡Ay de ellos si, como todo induce á presentirlo, el sacrificio y el heroismo de nuestros padres concluyen por ser tachados de torpe ignorancia y grosero fanatismo, desconociendo que el lema de su bandera gloriosa era la salvación de los principios salvadores que dignifican al hombre, hacen grandes y poderosos á los pueblos y afianzan la sociedad sobre bases sólidas y permanentes!..

EL C. DE G.







## MISCELÁNEA HISTÓRICA

(Conclusión)

*Cartas de Juan Bautista Pont escritas á Jerónimo Pujades sobre asuntos varios de historia y arqueología catalanas.—(Flósculi, t. II, fol. 186-187 rto.)*

(F.º 187.) Ab gran desig estave aguardant per los traginers la explicatio de aquellas dos ho tres cosas que supliquí a V. M. pero sera per lo altre camí. Yo fiu lo que V. M. me mana y mirí en la Seu sis trobave la sepultura de Ermesendis y trobas en lo mateix lloch que V. M. apunta encara que no he pogut veure encara si y havia letrero an' aquesta y a la del compte, jau mirare en la primera ocasio que tinga.

Les escudelles que penjan en la custodia no son de plata antes la una es esmeralda y la altre una altre pedra preçiosa totas finisimas guarnidas de or y son y estas armas. (1)

Son les barres quatre dos en cada apartament y son verdas que es lo color del esmeralda en camp de or que es lo guarniment de la peça. Les dos barres travesseres son negres ab dos flors

(1) El autor diseña en este punto, bien que de una manera tosca, un escudo cuartelado, cuya atribución no es fácil averiguar. Con respecto á las escudillas que aquí se mencionan, recordaremos lo que tenemos dicho en otro lugar, ó sea que en tiempos pasados, estuvo en uso el adornar las custodias monumentales del Corpus, con alhajas y joyas del tesoro catedralicio, tales como sortijas, sartas de perlas y piedras preciosas, pectorales de obispos, vasos de metal y otras materias, etc. Remitimos á los curiosos á nuestro artículo *La Custodia del Corpus de la Catedral de Gerona*, publicado en la REVISTA, en el número correspondiente al mes de Junio de 1881.



de lis bermelles en cadauna, en aquell campet blanch y les demes flors de lis tambe son bermelles en camp de or.

Altres dos escudelles y ha de plata grandissimas ab que donan cada any lo die Corpus a menjar arros al gegant de la prosesso, son y les armes de Cruylles a les orelles y tenen y los olis. aixó es tot lo de que jo puc donar relatio a V. M. aserca de aqueix particular. (1)

En la creu gran de or y ha un letrado que diu (f.º 187 v.º):

*Raymundus Comes et Ermesendis comittissa me fecerunt: capitulum auxit ac instauravit anno 1056.* (2)

Si mes y vol mes y diga que mes fare y may prou per satisfacer a les infinites obligations que tinc a V. M. cuya persona conserve lo Señor los anys de mon desig que son innumerables y logre sos honrats y grandiosos pensamientos. De Gerona que no vol pagar lo quint per que no es de justicia a 9 de hener 1612.

JOAN BAPT<sup>a</sup> PONT

Sapiam (dir?) si per aqui si fan mascararas, encara que per assi se diu que alguns señors de la audientia se son desfraçats sensa cota y qua ara no se la poden vestir encara que vullen, deuen ser effectes de la conjunctio magna y cregam que lo quint no mataras. se enten, tant com lo sise. *Sapienti pauca.*

(1) Alude sin duda á unas grandes anferas ó jarras de plata que han subsistido hasta nuestros dias y estaban destinadas á contener los Santos Oleos, dádiva que hizo á la iglesia uno de los obispos Cruilles. Recientemente y por su estado de deterioro fueron reemplazadas por otras modernas menos ricas y tambien menos artísticas.

Por lo demás todavía en nuestros juveniles años alcanzamos la grotesca costumbre de dar á comer arroz al gigante viejo de la procesión, pero no recordamos si subsistía aún la práctica de destinar á dicho uso aquellos objetos litúrgicos.

(2) Desconociendo la existencia en nuestra Sta. Iglesia de otra cruz de oro grande que la que actualmente se conserva (objeto de profanación y rapiña de alguna de sus partes en este mismo año), nos vemos en el caso de llamar la atención de los lectores sobre la monografía ó estudio que de aquella joya artística publicamos en la REVISTA correspondiente al mes de Junio de 1882. Para los que no puedan consultar nuestro trabajo, diremos que ni los condes Borrell y Ermesinds hicieron construir dicha cruz ni pudo restaurarla el Cabildo en 1056, como el letrado de referencia supondría, por haberse labrado desde 1503 á 1507. Además los caracteres puramente decorativos que se encuentran en los espacios de los cruceros, única inscripción que en aquella pudiera suponerse, no son mas que letras de puro adorno muy usadas en la época de la construcción, llamadas en la contrata *letres gregues*, aunque nada tengan del estilo helénico. Hemos de convenir en que los *conocimientos arqueológicos* de nuestro paisano eran muy deficientes.



Prop Besalu hi ha iglesia parrochial de St. Esteve de Briol de la qual va per la terra una fama que en la ara del altar major hi ha lletras escritas y que la nit de Nadal vigilia del protomartir St. Steve si afegeix invisiblement unas lletras que nos troba qui les sapia llegir. Esta fama es tan antigua que la oí a comptar a mos avis maternals. Esto mogue al Rey Nostre Señor D. Philip a enviar hi lo doctor Dimas Capella seu y hu dels Ardiacas de Barcelona. no se quina relacio aporta. Lo que puc dir es queu tinch per vava, (1) porque hi aní lo any 1617 (2) y si be viu lletres en la ara son inordinadas y un mot ença y altre enlla uns ab majusculas, altres ab lletra prima y com no lligan no fan sententia y axi nos troba quiu sapie llegir lo que jo poguí trobar en sa y enlla es lo que esta assi. (3)

(F.º 186) En lo presbyteri del altar major á ma dreta dos canes alçat de terra y sobre lo epitaphio (que esta escrit ab lletras gothicas doradas) esta de bulto la figura del Pere de Rovira de marmol pintat y dorat vestit ab borla y insignias de doctor y en lo extern algunas figuras de mig relleu y adorno de la sepultura.

Estant estos dies en Besalu y tenint notitia de un epitafi quey havia tras de un escon que estave agafat ab la paret en la iglesia de S. Vincent lo fiu desfer y lo epitafi trobí que ere aquest

*Hic jacet Honor. Pº de Rovira legum doctor qui tunc tulit corpus beati Vincentii martyris a Mon.º (Sti?) Saturnini de Tavernolis et (ilegible) honorifice in presenti ecclesia recondidit, qui obiit Pº de Rovira VII Martii anno Domini MCCCCXVII.*

(1) Vava, burla, mofa ó chasco. De esta frase deriva sin duda la usada en la provincia de Gerona y otros puntos, Vayona. que no traen Labernia ni otros dicionaristas catalanes.

(2) Por fuerza debió equivocarse el copista al escribir esta fecha, posterior, como puede observarse, á la de la presente carta. Sería 1607?

(3) El autor al trazar en la carta la figura de la inscripción ó lápida, continúa la siguiente explicación:

«Es la pedra negra, y molla de la que fa fulls y los minyons ne fan dines y ab punta de agulla si pot escriurer. Tinch per mi que estas dictiones y algunas otras lletras ença y enlla «no so de aver.»

Lo cual viene á significar que la piedra es negra y floja, que hace hojas (pizarrosa?); que los muchachos hacen con ella monedas, (sin duda por su misma fiejedad que se presta al desgaste) y que con punta de alfiler puede escribirse en la misma. Lo demás no hace sentido, pero al parecer, indica la opinión del autor de que los caracteres que en la piedra se leen en distintos puntos no tienen conexión entre sí. Síntesis, que la tal piedra no deja de ser un logogrifo con que algún chusco quiso divertirse á costa de los crédulos anticuarios de la época.



En un manual vell de la notaria de Besalu he trobat lo die que arriba aquest sanct y la festa que li feren.

Y ab scripture y actes vells que son en un llibre dit lo llibre groc de dita notaria he trobat com un Carlos rey y emperador ab un acte *datt. idus Aprilis, indictione 4, anno 32, regnante Carolo gloriosissimo rege et in successione Lotharii regis anno 3*, dota la iglesia y monastir de S. Lorens del Mon y entre altres coses li dona la vila de Olot. y apres lo abat Raimirio de dit monastir ab acte fet *Kalendas Decembris anno 3 regnante Carolo rege vel imperatore*, vene dita iglesia a Rodulfo y a sa muller Richilinde comtes de Besalu. Consta de que aquests eren comptes ab la scriptura de dit acte ahont parlant del comptat de Besalu diu *qui eis advenit de parentum suorum*.

Mes sabra com mort Don Vuifredo Compte de Besalu fill del compte Miro de Barcelona aquest comtat pervingue a son germa major Seniofredo y aquest mentres visque deixa lo comtat de Besalu a son germa Miron bisbe y comte de Gerona, per no fer mentio de son germa Olibano. fou crec jo que devian estar desavinguts y aixi ab lo acte de fundatio del monastir de Besalu diu. *Ego Miro nutu Dei Gerundensis ecclesie et humilis episcopus et comes Bisulduni* y en altre acte de donatio fet per dit Miro a dit monastir parlant de (186 v.º) Besalu diu, *nullus homo nisi ego ibi non habet aliquam rem que...possit*.

Apres dit Miro dona lo comtat de Besalu a Oliba son germa. Altres coses notables de que ja parlarem he trobat.

Assi en Campdora cavant un pages en un camp ha trobat una cosa de bronzo a modo de Stampilla de firmar cartes de la forma y ab estes lletres (1).

Assi a lo que entenc tenien lo dit quant imprimien lo sello. (2)

Desijarie V. M. me fes m.º interpretar-me aquest Saturio, y com pogue ser en aquell lloch y enviarme a Girona y juntament fara m.º de enviarme a dir la acta de dotatio feta per Carlos, quin Carlos fou y quin any. Ab un acte de acclamatio de abat feta a VI dels idus

(1) El autor intercala un dibulo de figura rectangular, representando un sello ó estampilla con una pequena asa ó anillo para el dedo del que lo usaba, apareciendo la leyenda en sentido invertido como es aatural, ó sea de derecha á izquierda. Su contenido dice, según debía marcarse:

L. POMPEIVS.

SATVRIO.

Aunque sea algo aventurado quanto respecto á los trazos de los caracteres originales pueda decirse, suponemos que la estampilla correspondería á la época romana, y tal vez fuese en oquellos tiempos marca latericia de fábrica de alfarero.

(2) Estas palabras están escritas junto al anillo ó asa del sello.



de Decembre del any de la trabeatio o incarnatio del Señor 1006 parlant de certa iglesia diu *que est scita infra menia civitatis Bisulduni* y altres curiositats, tinc tambe dos monedas de plata de las antiguas de Besalu.

Aserca de S. Dámaso he trobat altres coses que veura quant jo sie aqui ab lo lavor de Deu que sera serca de la quaresma. Totavia lo que li deman me fara m.<sup>e</sup> enviarme per los tragines. Guarde Christo a V. M. com pot y jo desig de Girona ahont en lo que pusque servire a V. M. a 26 de Decembre de 1612.

JOAN BAPTISTA PONT.

*Privatio tui maximum in me te videndi causat appetitum.*

(1) Lo Papa Don Benet 13 fou primer monge y prior de Palera territori de Besalu, ques deya Pere de Luna, despres fou fet Cardenal *tituli S. Marie Cosmedin* y apres papa y may deixa lo priorat com ho he vist en innumerables actes, particularment en un acte de substitutio ho delegatio fet per Franc.<sup>e</sup> Climent elet bisbe de Mallorca general procurador de dit papa a Pere Plassa prior de Castellnou *quod regimen gubernationem et administrationem prioratus de Palera Gerundensis Diocæsis quem d<sup>9</sup> dominus noster ante sui pontificatus assumptionem obtinebat et adhuc retinet de presenti*, lo qual se feu en la çiuad de Niça hont dit papa les hores residia a 30 de Març any 1405 indictio 13 y onze any de son pontificat. Es en la notaria de Besalu en un capbreu de Palera dit del Cardenal (2).

(1) Este apartado se encuentra continuado al margen de la presente carta. (fól. 86 v.<sup>o</sup>).

(2) La iglesia basílica del Santo Sepulcro de Palera estaba situada antiguamente en territorio del condado de Besalú y obispado gerundense y enclavada en la parroquia de Santa María de Palera. Consta que fué consagrada en el año 1085.

ENRIQUE CLÁUDIO GIRBAL





## LA CAMA DE MATRIMONIO

—¿Adónde va el carpintero  
con tanta madera al hombro?

—Tengo que hacer un tablado  
de cama de matrimonio.

—¿Quién se casa?—Florentina.

—Tú eres entonces el novio.

Mil enhorabuenas, Pedro.

—Mil gracias, amigo Alfonso.

—¿Cómo te has hecho ese traje?

—Madre mía, no sé cómo.

Feo salió para boda,  
para mortaja es el propio.

—Rásgale, niña, ó deshazle.

—No, madre, ya no le toco.

—¿Qué trabajas, Pedro amigo,  
tan afanado y lloroso?

—Labro una cama sin piés,  
la postrera que usan todos.

—¿Quién ha muerto?—Florentina.

Por ella trabajo y lloro.

¡En ataud se ha trocado  
la cama de matrimonio!

JUAN EUGENIO HARTZENBUSCH







## D. FERMÍN M.<sup>a</sup> ALVAREZ

### Y SU MÚSICA (\*)



oy á cometer una mala acción: clarito.

Es el caso que se la tengo jurada á todoe esos hombres que se distinguen, digò mal, que no se dejan distinguir, habiéndose empeñado Dios en distinguirlos; pues hasta la modestia, con ser virtud, no siempre es lícita.

Bien está que seamos modestos nosotros, los *desheredados*, siquiera por lo cómoda que nos resulta esa cualidad por la cual aparentamos recatar en nosotros las grandes cosas que Dios ha tenido la bondad de negarnos.

Pero que se acoja bonitamente á las dulzuras de la oscuridad y de la indiferencia pública quien está obligado, por las condiciones que trajo á este mundo, á soportar el aplauso y la admiración, eso es tan intolerable como pueda serlo cualquiera usurpación de estado civil.

Nada de paz para los *elegidos*; nada de poder andar por doquiera á sus anchas, y, si á mano viene, de picos pardos, sin temor á una notoriedad peligrosa.

(\*) Al publicar la presente biografía, siguiendo la tarea que nos impusimos de dar á conocer los más reputados escritores y artistas de la provincia de Gerona, nos creemos en el caso de explicar la semi-extralimitación que hoy nos permitimos. En cuantas biografías hemos leído de D. Fermín Alvarez, se echa de menos el dato del lugar de su nacimiento, que lo fué la capital de Aragón, la Ino-seta Zaragoza. Esto no obstante, no titubeamos en incluir al distinguido artista en el número de nuestros comprovincianos, ya que Alvarez, á este propósito es-



El renunciar á los honores que dan los hombres, podrá ser laneza ó gran altanería; pero el desdeñar los debidos á la Providencia, raya en impiedad.

De aquí mi inquina contra esos fugitivos del campo de la gloria, contra esos desertores de su puesto de honor, que á cada instante se apean de su pedestal para departir llanamente en el arroyo como el mortal más humilde, libres de la mirada tenaz con que la especie humana tiene el derecho de perseguir á los que no puede alcanzar de otra manera.

Y crece mi inquina contra el que rehuye esa distinción, cuando le corresponde por motivos de arte. Y mucho más si es arte músico.

Porque, ateniéndome á mis peculiares jerarquías en materia de distinciones, siempre adjudicaré los dos primeros puestos á los grandes filósofos y los grandes músicos, ya que unos y otros buscan, aunque por distinto rumbo, la esencia de las cosas, y unos y otros intentan y á veces logran penetrar lo impenetrable y definir lo indefinible.

Cosa la última sólo dable á la música, cuyo reinado, como ha dicho Goethe, empieza donde concluye el de la palabra. ¡Si parece un auxiliar de la misma filosofía!

Por algo Pitágoras se ocupó tan seriamente de ella como de su sistema cosmogónico por *mónadas* y de su metempsicosis. Presentía que la música podría decirlo todo; no sólo lo que escapa á la palabra, sino hasta lo que ignora el pensamiento.

Una aclaración. No me refiero á toda clase de músicos, sino sólo ó principalmente al compositor, y ello por razones que saltan á la vista.

cribía á un amigo nuestro la ingénuo declaración que trasladamos textualmente, siquiera faltando al secreto de la correspondencia:

«Si la patria de cada hijo de este desgraciado planeta es únicamente el punto donde vió por primera vez la luz, mi patria es Zaragoza; allí nací. Pero sí la patria es otra cosa, si la patria es el pedacito de tierra donde el niño se desarrolla hasta llegar á hombre y ese hombre guarda grabados en su alma los recuerdos tiernos é imperecederos de su infancia y de su adolescencia, esa es su patria también. ¿Cuál es la mía? Zaragoza? Palamós?»

De entre las biografías varias que se han publicado de Fermín M.<sup>a</sup> Alvarez, merecen citarse las escritas por los reputados críticos musicales D. Antonio Peña y Goñi en la «Crónica de la Música» en el núm. correspondiente al 3o de Enero de 1879 y la debida al maestro D. Felipe Pedrell, continuada en la obra «Celebridades Musicales» pág. 540, acompañada del retrato del biografiado. La que hoy publicamos y hemos preferido, no por ser la mejor, sino por ser la más moderna, vió la luz en la *Ilustración Ibérica* en el número del 21 de Abril del año último. (N. de la R.)



Pues á esta encumbrada jerarquía pertenece un *culpable* á quien me propongo ahora sacar á la vergüenza, y á quien valiéndome de mis mañas y hasta de mi insignificancia personal, sorprendí, no hace mucho, allá en su apartada vivienda, agazapado detrás de las apariencias menos sospechosas que imaginar cabe. De seguro que un Luis Alfonso ó un Yxart no hubieran descubierto lo que yo. Crean Vds. que á ratos es una gran cosa la insignificancia personal.

Trátase, pues, de un *caso*, como se dice en tiempos de epidemia; y no sospechoso, sino calificado.

Si, traigo aquí mi presa; y la complacencia felina con que la retengo entra mis uñas antes de aplicarle el sacrificio de la exhibición, me ha hecho entretener este preámbulo, que por otra parte era de rigor, porque, precediendo á una presentación de importancia como la que intento, ha equivalido á un ratito de antesala muy puesto en el orden.

\*  
\*\*

Presentación dije, pero ahora me asalta una duda espantosa... ¿Y si no necesitare ya de tal presentación?... ¡Cielos!

Porque de no necesitarla y de ser ya conocido *mi hallazgo*, por lo menos de cuantos están al tanto de las cosas de música, como en verdad debiera ser si la lógica se metiese siempre en lo que le importa; si en alas de la fama hubiese sido ya hartó llevado y traído por los ámbitos del reino el nombre de un Fermín Alvarez como el del afortunado autor de ese sinnúmero de composiciones con que de unos diez años acá se viene enriqueciendo el repertorio de los salones aristocráticos, en los que, rindiéndose culto á todas las delicadezas, no puede ser olvidada la soberana de todas ellas, que ya *hemos* convenido en que es la música; si, por último el talento y la significación artística de Alvarez, dentro del género que señorea, fuesen ya tan del dominio del mundo culto que no hubiese ni un ápice que añadir al caso; hé aquí que mi tarea de presentación quedaría humildemente reducida á la del aspecto inferior de su personalidad, como si dijéramos, á la de la parte física, á lo que Xavier de Maistre llamaba *l' autre*, con tal cual vistazo importuno sobre su género de vida, sus costumbres, su régimen doméstico... (!), si es que un verdadero artista puede tener régimen de alguna especie.

Y aun menos mal si, para tales descripciones, la Providencia, por un antojo que no me explico, no me hubiese negado á mí to-



dos los dones que pródigamente otorgó á mi amigo Narciso Oller, ese diantre de novelista que no contento con verlo él todo, lo hace ver á todos. A no ser así, ¡con qué ensañamiento describiría yo ahora su aspecto físico rebosante de salud y sus costumbres regularísimas, para hacer resaltar toda la *perfidia* con que detrás de aquel exterior sanote, todo equilibrio y lleno de adherencias sensuales á la plena vida terrenal, y de aquel semblante fresco y fuertemente coloreado, y de aquel conjunto de rentista ó de empresario de obras públicas, ó simplemente de gastrónomo convencido, se ocultaba un verdadero artista de las más exquisitas condiciones... y hasta con buen régimen doméstico y todo! Tan artista, que pienso que su mejor obra de arte es tal vez el perfecto disfraz con que sabe escamotear á la vista del mundo su verdadera naturaleza: Epicuro ocultando á Orfeo.

Bien claramente lo demostraría yo si acertara á definir como quisiera el raro talento musical de Fermín Alvarez, sus peculiaridades de estilo, su delicadeza extremada, la desesperante espontaneidad de su númen siempre en acción, siempre dispuesto á producir no una belleza cualquiera, sino la que precisamente necesita según el género que emprende ó la índole de la composición poética que quiere traducir en sonidos musicales, y hasta según la frase ó el vocablo ó la simple exclamación monosilábica que contenga el verso.

Por lo dicho se comprenderá que el género que cultiva preferentemente es el destinado al canto de salón; y la prueba de que hace bien en ello, es lo bien que lo hace. Porque raya en prodigiosa su facilidad para eso tan difícil de hallar la equivalencia entre los dos sentidos, el literario y el musical; para descubrir las misteriosas consonancias en que se funden los distintos medios de expresión de un mismo sentimiento, por discrepantes que ellos sean, como lo son el lenguaje articulado y el musical, dado que este sea realmente lenguaje.

El sentimiento es uno, no hay duda; pero ocurre que al manifestarse, se diversifica y adopta tantas naturalezas cuantos son los medios artísticos en que sale á luz, hasta el punto de afectar diversamente el ánimo según la forma artística que reviste, y acabar pareciendo, por influjo de la forma, sentimientos distintos los que originariamente eran uno solo.

Pues bien: las afinidades entre el sentimiento literario y el musical, que á muchos han parecido una quimera, diríase que son para nuestro Alvarez la cosa más asequible. Así se explica que lo que menos cultive sea la música suelta, sin letra ó asunto poético; la



música por la música, tal como quisiera Hanslick, que tan profundamente ha combatido la música lenguaje. Y no es porque la música que podría llamarse *absoluta* le sea menos fácil á Alvarez, sino porque, cediendo á un cierto positivismo musical, gusta más de escribir movido por un tema ó asunto previamente determinado, que divagar á lo Chopin por el teclado, sin rumbo alguno y sin otro objeto, al parecer, que el de la divagación misma.

La emoción que ante todo se procura con el tema poético, es el verdadero agente propulsor de su númen, que acto seguido devuelve convertidas en periodos deliciosos, impregnados de un sentimiento tan justo como sincero, las impresiones anteriores. La musa de Alvarez, musa sociable y no errante, corre entonces á hermanarse, á confundirse con la del poeta; mostrándose casi más solícita del lucimiento de éste que del suyo propio.

De este modo esa musa fácil y accesible á todos los sentimientos, á condición sólo de que sean delicados, ha ido prestando vibrantes ecos á las mas variadas inspiraciones poéticas de Víctor Hugo, Balaguer, Camprodón, Becquer, Eusebio Blasco y muchos otros vates propios y extraños. Y he de repetirlo: de tal forma identifica su música con la letra que, al oírle á media voz sus composiciones, no parece sino que es del poeta mismo aquella voz, aquel canto que tan bien secunda y amplifica la expresión literaria. Diríase que no son dos inspiraciones distintas que han coincidido milagrosamente en un punto, sino una sola y única inspiración que ha brotado revistiendo ya las dos bellezas, la literaria y la musical, fundidas en una aleación tan perfecta, que es imposible deslindarlas y apreciarlas separadamente. Oyéndole al mismo Alvarez interpretar sus composiciones, cuesta un triunfo creer que aquellas estrofas puedan admitir otra expresión que la que reciben de aquellas notas en que van como invisceradas, que no sea uno mismo el autor de unas y otras.

Al advertir que con igual propiedad de acento arrulla el sueño de un niño en la *Canción de la cuna*, que llora la pérdida de una madre en la elegía *Ma mere est morte*, ó suspira los primeros amorosos anhelos de una virgen en la dulcísima romanza *J'avais quinze ans*, no se comprende que nuestro autor obtenga esas felices afinidades que así le identifican con el poeta sin algún secreto procedimiento ó rara operación psíquica; algo así como la del ingerito vegetal que hace de dos savias una.

Comencé á citar composiciones suyas, y no es calculable el gasto de energía que he debido hacer para contenerme en la pendiente de una enumeración tan tentadora. Todas ellas comprueban



cuanto llevo dicho, y quizás no se hallaría una que no merezca andar suscrita por un Tosti ó un Guercia ó un Tito Mattei.

Y si sorprende la rara compenetración de la melodía y el texto, no menos admira la de la melodía y su revestimiento armónico, siempre rico, lleno de color y, sobre todo, oportuno. La armonización de Alvarez no está dispuesta artificiosamente, como la de tantos otros, para desapercibir al oyente, con sorpresas acústicas de la insignificancia melódica, no representa una especie de trabajo *à posteriori*; sino que brota espontáneamente al par que la melodía, y tan sentida como ésta, envolviéndola en el ambiente que le es propio, y formando con la misma un todo, no un compuesto. Así es que en aquellos deliciosos cantos cada flor melódica va circuida de su propio follaje armónico. Y se nota que, aunque conoce bien la armonía, cuida más de *sentirla* que de someterse ciegamente á sus preceptos, que no teme infringir cuando se lo pide el sentimiento, su norma suprema. ¡Tiene tantos recursos para hacerse absolver, por ejemplo, de aquellas sucesiones de quintas y de octavas que á veces estampa con ingenuo desenfado!

Cuanto á su estilo, diré que, por la estructura declamable del periodo y por el cadenciado, tiende al de la moderna romanza francesa de salón. Aquí se manifiesta también la musa sociable de nuestro autor, asimilándose sin escrúpulos la forma que halló más adecuada á su género favorito. Por su comercio con la musa del insigne Goltschalk durante una larga estancia en nuestra grande Antilla, ofrece también, en ciertos giros y evoluciones armónicas, *dejos* del malogrado autor de *Le bananier* y *La Bamboula*. Lo cual no le impide volar libremente por los azulados espacios de su patria, sintiendo y cantando á la española, mejor dicho, á la andaluza (siendo catalán), como en su arrebatadora composición *Mi patria*, que pone en boca de un cordobés.

Y esa música, casi cantábil, apóyala habilísimamente en el piano, cuyos secretos conoce bien, ingiriendo entre los periodos del canto, por lo general cortos, preciosos diseños que por lo variados acaban de acreditar su imaginación.

Depurar ahora lo que hay de asimilado y lo que hay de propio ó personal en el conjunto de formas con que Alvarez reviste sus ideas, sería una puerilidad sin objeto. Aunque por su gran cultura musical se hubiese asimilado todo lo bueno que ha conocido, con ello no habría hecho sino cumplir la ley del progreso, que en arte como en todo se eslabona de individuo á individuo, y no se recomienza eternamente en cada uno. El mismo *gusto* ¿qué es sino la resultante de una serie de asimilaciones más ó menos cons-



cientes y acertadas? Ni sería raro que Fermín Alvarez, á quien por su caracter serio no aqueja el furor de ninguna originalidad, y á quien gustará en todo caso la hallada, no la perseguida, no aspirase á singularizarse en un arte en que penetró sin pretensión alguna y como por casualidad. Con evitar lo chavacano le bastava.

Por casualidad, sí; aunque el pensarlo erice el pelo. La precisión en que se creyó de complacer á un amigo suyo, antiguo barítono del Real de Madrid, que le pedía con insistencia (¡si le habría calado!) una composición para cantarla en su beneficio, le impulsó á dar, del brazo de Eusebio Blasco, que le escribió la letra, su primer paso, que se titulò *Los ojos negros*.

El éxito de esta pieza debió ser para su mismo autor una revelación. La mina quedava denunciada. Su dueño siguió laborando en ella y preparándola para... la explotación editorial, que pensó pronto, no en convertir en oro lo que ya lo era, sino en acuñarlo: cosa en que no hubiera pensado nunca Alvarez, bien ajeno, sin duda, de que valiese algo lo que á él no le costaba nada. Sobre esta base *económica* tiene sentado su trato con la importante empresa que le edita sus producciones y salva sus manuscritos.

Y, bien mirado, dichoso él que así puede ó sabe prescindir del *realismo* y continuar *trabajando* sin que le sepa á trabajo su tarea, por lo mismo que no obtiene la justa remuneración ni le obliga á nada.

Dichoso él que, completamente preservado, por su desahogada posición, de la triste necesidad de escribir por necesidad, puede mantener con el divino arte unas relaciones tan *desinteresadas* y en las que, por lo mismo, todo es cordialidad y mutua correspondencia.

Yo he querido denunciar aquí esas relaciones por *ilícitas*, pues por tal tengo semejante trato en el divino arte y todo un jefe retirado del cuerpo administrativo de la Armada, como es el Sr. Don Fermín M.<sup>a</sup> Alvarez, aunque den ustedes un salto al saberlo. (1) Verdad es que él sostiene este trato sin el menor escándolo, apañado allí en su comfortable vivienda de lo alto del paseo de Gracia, en la que tiene el nido y el fruto copioso de esos amores, y en la que todo es gusto y elegancia y *harmonía* y... música, desde el cadencioso piano de percusión continua que, á favor de un interno aparato de relojería, sostiene á *piacere* los acordes y los cantos hasta la rica silla de talla que prorumpe en dulcísimas sonatas no bien siente vuestro peso, como si allí hasta la simple gravitación se resolviera en música.

(1) Es oficial y no jefe de dicho cuerpo, con perdón del biógrafo. (N. de la R.)



Todo ese tesoro lo mantiene oculto Alvarez bajo el manto de una modestia sincera que no es la capa harapienta de Antístenes, al través de cuyos agujeros veía Sócrates la vanidad del jefe de los Cínicos. Yo, al través de la modestia de Alvarez, he creído ver algo como egoísmo de *bon vivant*, que evita hasta la gloria si ha de turbarle una de las ocho horas de su tranquilo sueño.

Por eso ¡tiro de aquel manto, para que todos vean lo que yo pude descubrir penetrando taimadamente y á paso de lobo en aquella estancia encantada, á la que solo falta el aroma de una mujer para semejar un rincón del paraíso. A bien que la música hace allí sus veces otorgando favores fidelísimos al *elegido*. Menos egoísta que éste, he entreabierto yo una de aquellas celosías para que la mirada pública comparta lo descubierto por la mía, y un rayo de luz desgarré la artística penumbra que envuelve el idilio de unos amores demasiado tranquilos y felices para que pueda tolerarlos este mundo de desgracias...

Ya creo percibir el grito de indignación que á ese sibarita del arte le arrancará mi traidora conducta. ¡Mejor que mejor! Hora era ya de que estallase alguna nota disonante en aquella mansión que parece una caja harmónica y en la que todo formaba un acorde perfecto.

Pero no le temo, porque ya le conozco su flanco vulnerable. Esa indignación se la contendré con la amenaza de seguirle privando, en cuanto de mí dependa, de aquello que más ama después de la música: la oscuridad.

ENRIQUE FREXAS

*Errata.* En la línea 5.<sup>a</sup> de la nota puesta al frente del presente artículo se lee *Inoseta* por *Invicta*.







## PRO PATRIA <sup>(1)</sup>

### HIMNE

Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém,  
Que de la nostra Patria  
Jamay renegarém:  
Jurém.

Del Vall d' Arán al Cénia,  
Del Cénia al Cap de Creus,  
En llengua catalana  
Parlant tothom s' entén.  
Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém,  
Que de la nostra Llengua  
Jamay renegarém:  
Jurém.

De nostres antichs Comtes  
Y ciutadans y Reys,  
Les gestes gloriöses  
La fama escampa arréu.  
Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém  
Que de la nostra Historia  
Jamay renegarém:  
Jurém.

Velles costums y usatges  
Y llibertats y lleys,  
Lo penó de les barres  
Temut feren un temps.  
Som fills de Catalunya

Y ab la má al cor, jurém,  
Que del Dret de la Terra  
Jamay renegarém:  
Jurém.

Per defensar sa Patria,  
Ses llibertats y drets,  
Nostres passats lluytaren  
Moriren amatens.  
Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém,  
Que de los nostres avis  
Jamay renegarém:  
Jurém.

Y avuy qu' ab traydoria  
Furtarnos vol també  
L' enveja ensuperbida  
Fins lo nom que portém;  
Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém,  
Qu' avuy y demá y sempre  
Sóls catalans serém:  
Jurém.

Som fills de Catalunya  
Y ab la má al cor, jurém,  
Que de la nostra Patria  
Jamay renegarém:  
Jurém.

JOAQUIM BOTET Y SISÓ

(1) Poesia dedicada á la *Lliga de Catalunya* y llegida en la vetllada celebrada per dita societa en obsequi dels poetes premiats en los Jochs Florals de 1889.





## FIESTAS EN GERONA

POR LA BEATIFICACIÓN DE S. IGNACIO DE LOYOLA



OCAS eran las noticias que acerca de ellas habian llegado hasta nosotros. Sabíase, por la *Relación* detallada que de las celebradas con motivo de la canonización del fundador de la Compañía de Jesús, se imprimió en Barcelona poco despues de verificadas en 1623; que en las primeras, ó sea, en las de 1610, figuraron como notas dominantes dos torneos militares y un certamen poético. En la citada relación se reseñan minuciosamente los primeros y se dice muy poco del segundo, de modo que hasta hoy era todo cuanto respecto á los festejos de la Beatificación se conocía.

Quiso la fortuna que el autor de estas líneas adquiriese por la generosidad de un ilustrado amigo, un tomo de *Varios*, del cual forma parte la *Relación* que hoy tenemos el gusto de dar á conocer á nuestros abonados. Está escrita en papel y letra de la época, ésta sumamente diminuta y en líneas apretadisimas, y ocupa 18 páginas en folio. El trabajo es anónimo, pero por su estilo y referencias del autor al Colegio de la Compañía de esta ciudad, se echa de ver que fué escrito por un individuo de la misma, y no iriamos tal vez fuera de camino, suponiendo que fué el autor el mismo que trece años más tarde redactó el libro á que al principio nos hemos referido, ó sea el P. Miguel Turbaví, leridano, oculto ba-



jo el seudónimo del P. Francisco Ruiz, natural de Loja, con el que escribió varias poesías religiosas, según dicen sus biógrafos. (1)

Creemos que los aficionados leerán gustosos el trabajo que vamos á reproducir, completamente ignorado hasta la fecha, y por más de un concepto interesante para nuestra historia local. Hélo aquí copiado tan literalmente como nos ha sido dado, con su poco fija ortografía propia de la época.

RELACION DE LAS FIESTAS HECHAS EN GIRONA A 31 DE JULIO Y 1 DE AGOSTO DE LA BEATIFICACION DEL B. P. IGNACIO FUNDADOR DE LA COMP.<sup>a</sup> DE JESUS. ESTE AÑO DE 1610.

Bien quisiera este collegio de Girona yr a la par con los demas de la Provincia y no ser el ultimo como es en celebrar la beatificacion y fiesta del B. P. Ign.<sup>o</sup> No faltavan desseos y grandes halientos quando llego la nueva ni grande voluntad en muchos bienhechores de ayudar en quanto fuesse menester. En particular el Señor Don F.<sup>co</sup> de Arevalo y Çuaço Obispo desta ciudad con grande afecto halento desde sus principios esta solemnidad y fiesta. y el Sr. Cañeller deste Principado de Cataluña el D. Jayme de Agullana como padre y fundador deste collegio estando en Barcelona hizo luego imprimir muchos carteles para este collegio y publicacion de la fiesta que se avia de hazer, y mostrando su liberal y xpiano pecho tan devoto al Sto. y a la comp.<sup>a</sup> offrecio luego de pagar muchos gastos para una fiesta tan solemne y desseada. Pero no fue por entonces possible ni mucho despues executar tan santos desseos, porque estava la Iglesia antigua por el suelo, la nueva muy en sus principios y todo con tanta incommodidad que apenas avia donde dezir Missa, y assi se jusgo negoçio forçoso aver de dilatar la fiesta para quando la iglesia nueva estuviesse acomodada para nuestros ministerios, y como ya se fuesse acabando el legado de 1500 libras que en su testamento dexo don Rafael de Agullana (fundador juntamente con sus tios deste collegio) para una capilla de N. B. P. Ign.<sup>o</sup> con el qual se havia emprendido esta obra el S.<sup>or</sup> Cañeller con el grande desseo que tenia que almenos para el mesmo dia del glorioso transito del B. P. Ign.<sup>o</sup> se

(1). De estos varios trabajos ó escritos se ocupó la REVISTA en los números correspondientes á las siguientes fechas. Noviembre de 1876, art.<sup>o</sup> *Noticia de dos torneos gerundenses* por D. Emilio Grahit; Junio de 1878, *Bibliografía* por A.; y Mayo de 1879, *Apuntos bibliográficos*. por D. Enrique C. Girbal.



pudiesse celebrar la fiesta de su Beatificacion acudio con muy buena limosna con que dandose toda la priessa possible se puso la Iglesia de manera que se ha podido celebrar la fiesta como se desseava. Y para mayor solemnidad señalo cinco ricos premios de oro para un certamen poético, que dexo de nombrar por haverse impresso y divulgado por todo el Principado y corona de Aragon. Sin esto dio orden que proveyesen a este collegio de muchos quintales de teda para las hogeras, de azeite para las luzes y faroles, de polvora para los tiros y cohetes, que alquilassen tres juegos de ministriles. Embio de Barcelona muchas floreras y hermosos ramos de oro barbarisco, quatro grandes quadros sacados al bivo de nuestros quatro Beatos, gran cantidad de çera blanca para los altares, y finalmente vino su Señoria de Barcelona con el Vizconde de (corli?) su sobrino para honrar con su presençia y solemnizar mas la fiesta

No anduvo menos fervoroso y devoto Don Martin de Agullana y Latras sobrino del S.<sup>or</sup> Cancellor el qual por su mucha devocion al S.<sup>to</sup> determino concertar una fiesta de cavalleros y con la lança festejar al que con tanta destreza jugo las armas en el castillo de Pamplona, y las supo despues trocar por otras mejores y mas luzidas en la milicia espiritual. Para esto convido a los cavalleros presentes y escrivio cartas a los ausentes desta ciudad rogando a todos le hiciessen esta merced y servicio al S.<sup>to</sup> con que muestrassen su noble y xpiano pecho. hallo buena disposicion en los animos de muchos y assi el 1.<sup>o</sup> de Julio publicó el vando de desafio y mandó poner un cartel en la plaça mas principal de esta ciudad para que escriviessen sus nombres los cavalleros que quiziessen. Hizose esto con grande solemnidad y alegria de todo el lugar. Porque a las 9 de la noche salieron de casa este cavallero muchos puestos a cavallo con este orden. yva delante una trompeta, seis de apie con hachas blancas en las manos, y luego tres pares de atabales con un juego de menestriles, tras dellos venian 16 de acavallo con sendas hachas blancas ençendidas y varias invenciones. en medio dellos yva en un cavallo blanco bien enjaezado el que llevaba la tarcheta del desafio y detras de todos otro juego de ministriles. con este concierto vinieron primero a nuestra Iglesia como asaludar y tomar la bendicion del S.<sup>to</sup> y para mayor regozijo desde la esquina o canton de la calle hasta el pie de la cuesta de S. Martin nuestra Iglesia dieron una corrida los cavallos cada uno de por si. esta ala puerta de la Iglesia una Imagen al olio de N. B. P. Ign.<sup>o</sup> ençima del altar con sus velas y quando llegaron los de acavallo salieron a reçibirlos con 6 achas encendidas. con esto estava el lugar to-



do alborozado y las calles y ventanas llenas de gente. los mochos con azes encendidas y muchos fuegos corrian por las calles y tiravan cohetes. De nuestro colleg.<sup>o</sup> se fueron con el mismo concierto y musica por toda la ciudad hasta que depararon en la plaza que llaman del vi donde se avian de hazer las fiestas. Allí hizieron los cavallos muchas paradas con las hachas encendidas y finalmente fixaron el cartel ricamente pintado en un palo alto y colorado y dezia desta suerte.

«A honra de aquel famoso varon que como rayo divino y celestial casi en un punto hizo que se vyesse el soberano resplandor del dulcissimo nombre de Jesus regalado blason suyo, desde oriente a poniente y desde polo a polo, del que estando se quedo delante la sacratissima Imagen de nuestra Señora de Monserrate supo dar tan grande salto, que se puede llamar buelo dende la milicia terrena ala del çielo del B. P. Ign.<sup>o</sup> de Loiola fundador y capitán illustre de la Comp.<sup>a</sup> de Jesus y de la fiesta de su beatificación que se tiene de celebrar en esta ciudad de Girona el ultimo de julio deste año 1610. Don Martin de Agullana y Latras manterna sortija y un faquin armado luego el dia siguiente que sera el 1.<sup>o</sup> de Agosto deste año atodos los cavalleros como salgan segun las leyes de nuestra cofradia de S. jorje y dara premios de mejor lança, de mas galan y de folla, y sobre cada prueba ademas de los premios prometidos que seran muy buenos podran jugar si les diere gusto los cavalleros aventureros de cuerpo a cuerpo con el mantenedor traviessas tan largas, quanto las leyes de dicha cofradia permiten. Dado en la dicha ciudad de Girona el 1 de Julio 1610.»

Luego escribieron sus nombres y se firmaron 10 o 11 cavalleros de Girona y quatro de Barcelona que embiaron sus nombres para lo mismo de los quales hablaremos en su lugar. No es de pequeña consideracion que aviendo sido este dia turbio y llovido casi toda la tarde cuando cerro la noche fue aclarando y pareçio el çielo muy sereno y quieto. que pareçe quizo el señor con la lluvia de la tarde ruziar las calles y quitar el polvo y quitar el calor que lo hazia grande.

Ay en esta ciudad un compañia y soldadesca que llaman de Nuestra Señora de Loreto y es de los hijos de la ciudad cuyo capitán es Don F.<sup>co</sup> Cruyllas cavallero muy principal no menos respetado por su nobleza y sangre, que por su virtud y exemplo. propuso a la cofradria que todos ason de guerra y con ruydo de armas honrrassen al B. Ignacio en su dia y fiesta. y con ser muchos de los que se juntaron aversos Dios nuestro Señor de tal manera troco los animos que al fin se unieron todos. y dos jurados



que estaban presentes tomando la mano animaron a todos que lo hiziesen con muchas veras diciendo que ellos fueran los primeros si por razon de su officio no se hallaran impedidos. Al fin con grande aplauso y conformidad de todos se determino que para el dia de la fiesta del B. Ignacio saliesse la comp.<sup>a</sup> de los hijos de la ciudad y assi se puso luego la vandera y començo la caxa a dar la buelta por la ciudad cada dia con que se despertavan los animos de los soldados y el capitan desseoso de hazer este servicio al S.<sup>to</sup> animava a todos allanando con su prudencia muchas dificultades.

Y el Señor que dispone todas las cosas suavemente muchos meses antes movia el animo de un ciudadano muy honrado y principal deste lugar llamado Francisco Vivet muy dado a letras humanas para que emprendiesse alguna cosa memorable con que no solo diesse muestras de la devocion que tiene al S.<sup>to</sup> y a la Comp.<sup>a</sup> sino tambien ençendiesse los animos de otros a festejar al B. Ignacio y assi de suyo determino hazer una oracion en las casas de la ciudad delante los jurados ofrecieronse algunas dificultades en la exeçucion deste desseo por parecer cosa nueva y no acostumbrada y por otros respetos y consideraciones que en semejantes ayuntamientos se suelen ofrecer. Pero la devocion de los Jurados lo allano todo y dieron lugar con mucha voluntad y gusto que se hiziesse la oracion la qual se hizo 9 dias antes de la fiesta en el Archivo de la ciudad que es una pieça muy grande y hermosa, delante los jurados y nobleza de la ciudad, y religiosos de todas ordenes, muchos canonigos y letrados y toda suerte de gente. Trato en ella grave y eruditamente de la Santidad de Ignacio y admirable provecho que ha hecho en la Iglesia de Dios, pondero quanto el mismo Señor le ha honrado amplificando su religion por toda la redondez de la tierra con tan incomparable fruto, y echando el sello a tantas grandezas con la copiosa sangre derramada de tantos hijos de Ignacio como semilla fertil y abundante. Al fin declaro la estima grande que de Ignacio viviendo y despues de muerto avian hecho varones eminentissimos y lo que la Congregacion de Ritus y la santidad de Paulo V. avian concedido, con lo qual epilogo poniendoles delante la ocasion que agora se ofrecia de festejar a este S.<sup>to</sup> a quien toda España y la corona de Aragon con tantas demonstraciones avia solemnizado. lo qual hizo con tanta erudicion y gracia que estaban todos admirados y echavasse bien de ver en el silencio y atencion que con ser tan grande el auditorio parece que no avia ninguno, duro casi una hora y dio fin con grande aplauso y satisfacion.

Ha se echado de ver por la obra el fruto desta oracion hazien-



do la ciudad lo que ha hecho en honra del Beatificado, porque ultra que los jurados con grande liberalidad avian emprestado al colleg<sup>o</sup> millares de cresóletas de tierra, muchos mosquetes y masetes y otras cosas que para la fiesta se les aviamos suplicado y con ser verdad que cada uno de por si con grandissimas señales de amor avian ofrecido de hacer quanto pudiessen no solo en sus casas particulares pero tambien en las de la ciudad para los dias de la fiesta, pero para efectuarlo avia sus dificultades y entré otras no poderse alargar la ciudad en gastos por estar muy cargada. Fue algunos dias antes el P.<sup>o</sup> Retor a suplicar a los señores jurados nos hiziessen merçed de dar señales de la piedad y devoçion que la ciudad de Girona tiene a los Santos representandoles lo que todas las de España y Cataluña en esta ocasion avian hecho. ofrecieron hazer quanto pudiessen y para esto tuvieron consejo en que determinaron que en las casas de la çuidad se pusiessen luzes y faroles, muchas velas y hogeras (como se hizo con grande edificaçion y alegria como diremos) y que viniessen ala fiesta los Jurados en forma de ciudad allanando algunas dificultades acerca de los assientos y la Paz.

Fue ni mas ni menos a 19 de Julio el P.<sup>o</sup> Retor a suplicar al cabildo diesse algunas señales del contento y alegria que tenia del Beatificado. Estava ala sazón con aquellos señores en Cabildo el Señor Obispo y entrando el P.<sup>o</sup> Retor fue reçevido y tratado con mucha honrra y cortezia, conbido a todo el cabildo a la fiesta, suplicandoles que aquella Iglesia como madre y cabeça de las demas fuesse la 1.<sup>a</sup> y con su exemplo enseñasse a las otras lo que en esta ocasion era razon hazer que nos hiziessen merçed de emprestarnos ornamentos y plata, que la torre repicasse las campanas con solemnidad y fiesta doble. conçedieron liberalmente quanto el P. Retor les suplico y con ser verdad que nunca jamas se dexa la plata de la Iglesia, ni se halla tal exemplar y con tener ordinaçion que no se puedan emprestar vestidos ni ornamentos ningunos, juzgaron que avia de dispensar en este caso y que se emprestasse quanto la Comp.<sup>a</sup> pidiesse de ornamentos y plata como con mucha liberalidad se ha hecho que las campanas de la torre que son muchas, grande y de lindo sonido se tocassen como se suele hazer en las fiestas principales. y que ultra lo dicho se pusiessen luminarias y faroles en la torre de la misma Iglesia.

Yva se acercando el dia de la fiesta tan desseado no solo de la ciudad sino tambien de los pueblos deste obispado y otros fuera del porque era tanto lo que estavan divulgadas que en todos los mesones y caminos de Barn.<sup>a</sup> y Perpiñan se hablava mucho dellas.



y venian muchos cavalleros estrangeros trahiendo y embiando sus cavallos para las fiestas militares que despues diremos. El martes a 27 de Julio se fixaron por la ciudad los carteles impressos de la beatificacion y fiesta y se embiaron muchos por los lugares y villas del obispado y se hizo pregon solemnissimo y fue ansi. Que a las 10 de la mañana se juntaron en nuestra Iglesia algunos juegos de ministriles trompetas, atambores y clarines que para esta fiesta avian venido de Barcelona y Perpiñan y en ella dieron principio al pregon estando llena de gente y presente el S.<sup>or</sup> Canceller y otras personas principales. el qual se hizo en esta forma. Salieron en la capilla mayor tres estudiantes ricamente vestidos el uno representava el Amor, vestido con sus insignias arco, alas, aljava y saetas, el otro vestido de muger con alas llenas de ojos representava la fama. el 3.<sup>o</sup> tambien vestido de muger representava la ocasion. el colodrillo rapado, los cabellos ante los ojos, en el braço una corona de ricas pieças, una cruz rica colgada del cuello, con muchas cadenas y joyeles de oro, un rosario en las manos y palma y con otras insignias, llevavan sendos nombres de Jesus en la frente muy ricos y vistosos labrados de perlas, piedras preçiosas y cabos de oro. Estando en la capilla començaron a tañer y luego estos personajes hicieron un breve dialogo en castellano hablando con la ciudad de Girona conforme el Amor, Fama y Ocasion representavan y su blanco en el colloquio era enamorar los coraçones, y publicar las grandezas de Ignacio y persuadir a todos no perdiessen ocasion de tanta gloria de Dios. Tras del dialogo se siguió el pregon de la fiesta y en acabando hablaban otra vez la fama, ocasion y amor como despidiendose a publicar la fiesta. salieron de la Iglesia con grande ruydo de trompetas y musica subieron en sendos cavallos y iendo delante los musicos dieron buelta por toda la ciudad representando el mesmo dialogo en todos los puestos y plazas donde se suelen hacer pregones, y a la que arrancavan con todo el acompañamiento los personados echavan quartillas y motetes castellanos que contenian agudas sentençias a proposito de lo que representavan y el fin pretendido. Fue esto muy bien recebido e hizo grandissimo ruydo disponiendo admirablemente los coraçones. porque se vio grande fervor en todos aparejando faroles y otras invenciones de fuego. Con la esperança que teniamos de feliz successo aviamos prevenido con tiempo muchos millares de faroles de varios colores en que se gastaron muchas resmas de pape! de los quales repartimos a los que venian por ellos. Otros embiavan al colleg.<sup>o</sup> manos de papel para que se imprimiesse en cada uno un nombre de Jesus de un hermoso escudo que sa-



lio muy con la luz en las ventanas y calles donde estaban. Otras personas mas devotas del B. P. Ignacio se ocuparon muchos meses antes en aparejar varias invenciones no perdonando a trabajo ni gasto.

Estava ya la nueva Iglesia con el cumplimiento que se dessea-va que no ha sido poco, pues 15 dias antes de la fiesta estava llena de madera, andamios y tierra y lo que mas es de grandes y fortissimas rocas que por estar en monte ha sido forzoso aver de romper muchissimas varas para allanar el suelo y parecia imposible poder estar limpia para el plaço señalado. Ha salido muy hermosa, espaciosa y clara en lo que ay labrado que es la capilla mayor y presbiterio, cuyo cielo es una grande y bella Venera, dos capillas collaterales a la parte de la epistola, y otra grande ala del Evang.º que tiene tanto como las otras dos muy honda y capaz dedicada a N. B. P. Ign.º. Y aunque por ser toda la fabrica de exquisitas labores y molduras no pedia otra tapizeria con todo se entoldo muy bien de Damascos azules y amarillos la capilla mayor y hermosissimos quadros encima de la cornisa dentro el borde de la Venera se puso un rotulo de letras de casi dos palmos que dezia *B. Ignatius de Loyola fundator Socie. Jesu.* que estava de tal arte que cada letra era una grande linterna o fanal donde las dos noches se puso luz con que campeava maravillosamente. sobre lo restante de la corniza estavan repartidas albahacas y luzes con sus candeleros que ardan en tiempo de los officios y de noche. En los pilares colgavan hermosos quadros y entre ellos los beatos de la Comp.ª el coro y lo demas de la Iglesia vieja entapizado de paños de flandes.

Y porque en la Iglesia no ay retablos se armo una machina en la capilla mayor de dos piramides que se levantaron al lado del altar de variós colores hasta la corniza y en cada una 16 candeleros de plata con sus velas. encima del altar un hermoso sagrario, y dos relicarios grandes ricamente labrados del colleg.º en medio niños Jesus ricamente vestidos sobre el sagrario dos quadros de N. Señora de pintura escogida que en lo alto cogian en medio la peana de N. B. P.º que es de bulto de nueve palmos que estava debaxo de un dosel con un nombre de Jhs. en la mano derecha; en la ysquierda el libro de las Constituc.ª en la cabeça corona labrada de perlas y oro. es toda la Imagen dorada y esgrafiada que algunos devotos han hecho. estavan al lado del S.º dos grandes escudoº de nombres de Jesus hechos de piedras preciosas, perlas finas, ojales, puntas y cadenas de oro. Estos se labraron en casa la señora Doña Leonor de Agullana sobrina del S.º Cancellor, y el



uno era de solas sus joyas y oro. Avia tambien dos altares collaterales con sus peanas nuevas que bolavan muchos palmos con variedad de relicarios je sugetes, floreras y 50 candeleros de plata con sus velas, que con los pyramides hazian linda vista y toda la capilla pareçia arder y el B. Ign° en lo mas alto como triunfante puesto en medio de tanto resplandor el que lo fue de todo el mundo. En la boveda del quadrado de la misma capilla ultra la lampara de plata que es hermosa y grande se colgo un nombre de Jesus segun la traça romana cubierto de oro barbarisco prensado, de ancho tiene 13 palmos, de largo 18. cuyos rayos se rematan en unos ramos del mismo oro, sin otros muchos que estaban entretexidos en los ovalos y letras avia en el 252 lamparicas que estaban siempre encendidas y no falto una persona devota que viendo el nombre tan hermoso embio de limosna azeite para todo un dia. Pareçia con esto la Iglesia un retrato del çielo que alegrava y causava particular devocion a todos.

La Congreg.<sup>on</sup> de cavalleros y offiçiales tomo a su cargo el adreço de la capilla grande dedicada al S.<sup>to</sup> colgaronla toda de sedas y muchissimos quadros debaxo y ençima una cornizeta que la ciñe, poniendo entre ellos muchos jarros de plata con ramos de arrayan florido y candeleros de plata con sus velas. hicieron su altar muy magnifico. en donde se puso la custodia del S.<sup>mo</sup> Sacramento y dio la comunion el dia de la fiesta. Comulgaron los de esta congreg.<sup>on</sup> y los de la de los estudiantes. Sin esto para entretener y mover a devocion a la gente innumerable que continuamente embocava en la Iglesia pusieron en su capilla una musica sorda de harpas y vihuelas y otros instrumentos que quando parava el coro y en la noche continuamente tañian. que fue de mucho gusto y consuelo para todos. La otra Congreg.<sup>on</sup> de estudiantes tomo tambien a su cargo otra capilla a la parte de la epistola. la qual compuso con sus altares rica y devotamente entoldandola con buenos damascos y quadros que la ceñian hasta lo mas alto.

Fuera de la Iglesia a los lados del portal se collocaron 5 pyramides de varios colores tan altas como la estatura de un hombre. cada una se rematava en una Jeroglifica con su letra, mote, y nombre de quien la dedicava. que eran las 4 partes del mundo y la Comp.<sup>a</sup> de Jesus al B. Ign.<sup>o</sup> encima de las quales corria este rotulo. *In memoria eterna erit justus Ps. III* la letra de la 1.<sup>a</sup> piramide dezia: *Orieris ut lucifer. Job II.* y por Jeroglifica el luzero de la mañana. En la basa de la piramide: America, y mas abaxo este mote.

El luzero claro muestra  
que la verdad platicamos  
pues con el la penetramos.



La 2.<sup>a</sup> piramide tenia por letra: *Ignis est iste perpetuus, qui numquam deficiet in altari. Levi. 6.* por Jeroglifica: un brasero de fuego con llamas. En la basa: Europa. y despues este mote.

Pongase en el altar fuego  
cuya llama se levante  
que ya el culto anda pujante.

La 3.<sup>a</sup> tenia por letra el blason de Ignacio: *Ad maiorem gloriam Dei.* Por Jeroglifica el S.<sup>mo</sup> nombre de Jesus. En la basa. *Societas Jesu.* y mas abaxo por mote.

Su divisa y blason miren  
que es el blanco do mirava  
quando en el suelo morava.

La 4.<sup>a</sup> tenia por letra: *In generatione et generationem anuntio veritatem tuam. Ps. 88.* por jeroglifica una donzella que por sus ojos despedia rayos de luz encendidos. En la basa: Africa. y luego por mote.

Con mil trajes disfraçada  
la verdad en esta parte  
algo vandra sin marte.

La letra de la 5.<sup>a</sup> y ultima piramide dezia: *Super omnia autem vincit veritas. Esd. 13* por jeroglifica el rayo de mercurio. Abaxo en la basa: Asia, y luego este mote.

Luz clara sin aparencia  
deshizo nuestros engaños  
viva viva çien mil años.

En un arco del soportal en una biga atravessada, estava S. Martin de bulto puesto acavallo vestido de blanco con rodela y lança, armado y a punto de guerra, su librea y del caballo de plata y en la guarnicion motes que como soldado dedicava al capitan Ignacio. Encima el portal de la Iglesia se coloco una Imagen grande al olio del santo con este rotulo: *Ignatius de Loiola.* En el aro del quadro, este otro: *Anagrammata*, los quales eran 4, que salian de los 4 angulos de la Imagen. El uno: *Ala Dei ignea.* El 2.<sup>o</sup> *Tuta in Deum via.* El 3.<sup>o</sup> *Tuta salus gentis,* el 4.<sup>o</sup> *Jus tenens legis.* Encima la Imagen este distico que comprehendiendo los 4 anagrammas dedicava al S.<sup>mo</sup> Ign.<sup>o</sup> en nombre de S. Martin quanto avia en la Iglesia.

A!æ, hominum vitæ. servanti iura, saluti,  
In cœlum que viæ tot monumenta sacro.

Mas si tal estava el Templo, no quedava inferior el claustro y



patios interiores, que como en este colleg.<sup>o</sup> de Girona esta el Seminario de letras humanas para toda la Provincia, el fruto de tan buenas plantas como al presente avia ha sido copiosissimo y lo que mas ha campeado en esta fiesta, y admirado á quantos ponian los ojos en tan gloriosos trabajos y varias composiciones. las quales se collocaron en el çaguan de la portería y por todo el claustro. que estava colgado de lindos paños y ellos vestidos de papeles en cinco hileras tan espessos que todo pareçia en lienço de papel. En la infima hilera al pie de 170 pliegos con sus escudos impressos que davan buelta por todo el claustro, en el principio estava la dedicatoria: *B.<sup>o</sup> Ignatio de Loiola militi strenuo, equiti nobilissimo, doctori sapientissimo, confessori incluyto, et optimo Societatis parenti helycon Martiniany dicat Pomeratium.* Eran estos versos exametros y contenian casi toda o lo mejor de la vida del S.<sup>o</sup>. En la 2.<sup>a</sup> 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> hilera estava los epigrammas latinos y griegos en papel de marca mayor y en cada uno un nombre de Jesus pintado. eran estos mas de 400 y entre ellos mas de 30 Sonetos y otras composiciones castellanas puestas dentro de unos grandes escudos bien pintados. Avia sin esto mas de 200 papeles que se hizieron traher de Francia. Son estos de varios colores de un pliego hechos a manera de nombres de Jesus con rayos solo que el ovado donde suelen estar las letras del Jesus esta vazio y blanco. Este ovado se lleno de otras varias poesias griegas, latinas, y castellanas. y se pusieron en la ultima hilera entre los versos latinos y mas de 40 Jeroglificas que estaban tan altas por estar todo lleno que para ponerlas fue menester valerse de escaleras largas. Estavan aqui repartidos a trechos unos grandes papeles de muchos pliegos llenos de agudas invenciones que admiraron a todos. Hizose una machina de 22 pliegos con uno grande torre, que significava que como por la sobervia de los hombres en la torre de Babel se dividieron las lenguas y naçiones y vino la confusion al mundo saliendo de la obediencia de Dios: assi por Ignacio piedra fundamental desta torre de la Comp.<sup>a</sup> de Jesus se avian unido las naçiones y dexando la Idolatria buelto a su Dios. las quales agradeçidas dan el parabien al beatificado, y graçias por este beneficio en nombre de las 9 Musas. En la torre avia 40 versos griegos exametros. En las almenas dos estandartes el uno con Cruz y el blason de Ignacio: *Ad maiorem gloriam Dei.* el otro un nombre de Jesus con esta letra: *Turris fortissima nomen Domini.* Ceñian esta torre 11 escudos con varias composiciones y lenguas hebrea, griega, latina, castellana, francesa, Italiana, Portugesa, Viscayna y Catalana.



En otro cabo un grande labirinto redondo y en su centro un corazón con llamas de fuego, los versos del labirinto declaravan los efectos que este divino fuego Ignacio hizo en los corazones humanos. ceñíanle en contorno unas lenguas de fuego con sendos versos exámetros al mismo proposito y davan razon porque el S.<sup>o</sup> se llama fuego. Avia en otra parte una grande rueda que, en 6 lenguas griega, latina, italiana, francesa, castellana y catalana, contenia 12 anagrammas sacados deste nombre: *Ignatius*, a los quales glosava la lengua propria en que estava sacado con 8 versos que alternatim comensavan unos por *Ignatius*, otros por, *De Loiola*. En medio estava pintado un arbol con todo genero de fruta y una mano que la cogia con esta letra; *Lignum vitæ ferens fructus 12 et folia ligni ad sanitatem gentium. Apca. 22*. En otro papel de muchos pliegos pintado un monte con una cueva y en ella un peregrino, y cabe del muchissimos versos latinos con echo, y esta letra que venia a dar en el mismo peregrino: *Et descendens habitavit in spelunca petrae. Jud. 15*. Salian del peregrino unas como sendas con unas letras que venian a rematarse en seys Jeroglificas. en una columna con esta letra: *Faciam illius columnam templi Dei mei. Apoca 3*. En una paloma con esta. *Dimisit columbam ex arca. Gen. 8*. En una espada con esta: *Inducam seuper vos gladium ultorem fæderis. Ezech. 6*. En la parte isquierda en la çima del monte avia un grande rayo: *radios igneos exustans, et resurgens radijs obcæcat oculos. Eccl. 43*. Despues un gallo y por letra, *Quis dedit gallo intelligentiam? Job. 38*. Finalmente un mastin, y la letra: *Que communicatio sancti homini ad canem. Eccl. 13*. En el contorno y campo avia mas de 300 versos en varios metros latinos y castellanos que declaravan todo lo dicho de N. B. P. Ignacio. En otra parte se puso otro papel de muchos pliegos que ençerravan 9 Jeroglificas, con sus declaraciones en verso latino y guego que todos eran de la dichosa muerte del S.<sup>o</sup>. Fixose tambien otro grandissimo papel redondo en cuyo centro avia una laguna con fuego y llamas que la ceñian 59 versos exámetros encadenados entre si por las primeras y ultimas letras y puestos en 12 circulos de varios colores. en los quales se cantavan las fiestas que las nimfas y diosas de las aguas hizieron quando Ignacio entro dentro del lago helado con un tierno colloquio con aquel cuytado que çiego yva tras sus torpes deleytes, cerrava este titulo de los cantares. *Aquæ multæ non potuerunt extinguere charitatem*. Collocose en otro cabo en un grande lienço de papel un grande nombre de Jesus en medio de un circulo en 5 versos que dezian como este S.<sup>o</sup> nombre avian baxado del çielo al principio y nacimiento de la Comp.<sup>a</sup> luego se seguian unos rayos en 25 versos



y sobre ellos otra orden de rayos en 44 versos que comenzaban y acababan por las letras por que los de abajo estaban encadenados con tal arte que puesta una letra grande en medio de los dos ordenes era remate de dos versos y juntamente principio de otros dos que della comenzaban. En estos se contenia el favor que el eterno P.<sup>o</sup> hablando con su hijo hizo al B. Ignacio y otras cosas raras. Havia otro labirintho en 18 pliegos y al pie dos Jeroglificas, la una de un sol resplandeciente que significava al B. Ign.<sup>o</sup> y la otra de un dragon que vomitava fuego y serpientes por la boca y era Martin Lutero. cuyos tan contrarios hechos declaravan estos versos del labirinto.

Surgit, ab æthereis collucens ignibus ignis.

Surgit ab infernis offuscans ignibus ignis.

Suscitat ille bonos animis pietatis amoris.

Suscitat iste malos animo feritatis amoris.

Sacose otra machina que contenia las fiestas que en el cielo se havian hecho al B. Ign.<sup>o</sup> avia dos grandes globos. en el 1.<sup>o</sup> varios colloquios en verso de las 3 personas divinas que alabavan los hechos y virtudes de Ignacio. cuyos versos varios y muchos se venian a rematar el uno que venia a dar en el otro globo que combidava a los 9 choros de los Angeles a celebrar esta fiesta. y deste globo salian otros versos que davan aviso a los elementos que estaban puestos por Jeroglifica. el fuego en forma de una bola, el ayre de bonete quadrado, el agua en un circulo que encerrava 23 figuras triangulares, la tierra en figura de un dado que por todas partes despedia muchos versos latinos, griegos y castellanos festejando al Bcatificado.

Allende desto se pusieron tres piramides la punta por abaxo. sobre la 1.<sup>a</sup> pintada una grande llama que tenia dos alas con que subia al cielo con 11 disticos. la 2.<sup>a</sup> tenia encima un coracon atravesado de una saeta en el medio del fuego con 9 disticos. sobre la 3.<sup>a</sup> una estrella que echava de si 7 rayos puesto en un carro tirado de dos aguilas con 9 disticos.

(Se continuará.)

POR LA COPIA Y NOTAS, G.





## NOTICIAS

**A**MPLIANDO la noticia que dimos en otro número sobre el hallazgo de una nueva estación prehistórica en nuestra provincia, podemos participar á los lectores de la REVISTA que el hecho se ha confirmado en todas sus partes. El punto del hallazgo es el sitio conocido vulgarmente por *Cau de las Gojas*, pequeña cueva existente junto á la carretera general de Francia, á unos cuatro kilómetros al Noreste de Gerona y al pié de la *Costa roja*, no léjos del sitio donde hace ya algun tiempo se encontraron varias armas de hierro de época pre-romana que se conservan en el Museo Provincial. El descubrimiento lo realizó el Sr. D. Pedro de Palol, y desde entónces no han cesado de practicarse excavaciones con éxito más ó ménos lisongero. El primer domingo de este mes estuvo á visitarla la sociedad catalanista de excursiones que se está organizando en Gerona, encomendando la redacción de un estudio ó memoria al médico D. Francisco Viñas redactor de la REVISTA, ya conocido por otros trabajos de esta índole. Mientras prosiguen los excavaciones y en tanto el Sr. Viñas da cima á su estudio, del que nos ocuparemos en su día, dirémos que los objetos é instrumentos de sílex hasta ahora hallados son en regular número y de muy pequeñas dimensiones, habiéndoseles encontrado revueltos y mezclados con otros restos y fragmentos de tiempos muy posteriores y aún con trozos de estalactita caídos ó rotos del techo de la cueva. Esto á nuestro entender demuestra que el suelo ha sido repetidas veces removido y que la cueva, por otra parte de muy escasas dimensiones, dada su situación junto á la carretera, ha servido de abrigo á los viandantes en todas ocasiones y aún en nuestros días.

---

Ha quedado terminada la impresión del volumen de las composiciones laureadas en el certamen celebrado el año último por la Asociación literaria de esta capital, y dentro pocos días empezará á repartirse á los señores asociados.

También esta ultimandose el programa de premios para el certamen del año actual que publicaremos en el próximo número.

**RECTIFICACIÓN.**—En el penúltimo párrafo del artículo que publicamos en el número anterior sobre las monedas condales de Cataluña, se cita como *inédita* una moneda de Ampurias, que había sido publicada por D. Celestino Pujol y Camps, en el tomo II, pág. 64 de esta REVISTA. Así nos lo abvierte dicho señor y así lo hacemos constar gustosos. amantes de dar á cada uno lo que es suyo. Por lo demás, en dicho artículo se deslizaron algunas erratas, como *elucubraciones* por *lucubraciones* y otras que trabró corregido el buen criterio de nuestros lectores.